

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie król Asyrii najechał całą ziemię, ruszył na Samarię i oblegał ją trzy lata.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie król Asyrii najechał cały kraj, przybył pod Samarię i oblegał ją trzy lata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Asyrii najechał całą ziemię, przybył do Samarii i oblegał ją przez trzy lata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ciągnął król Assyryjski przez wszystkę ziemię, aż przyciągnął do Samaryi, pod którą leżał przez trzy lata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zjeździł wszytkę ziemię jego, i przyjachawszy do Samaryjej, obległ ji przez trzy lata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król asyryjski najechał cały kraj, dotarł do Samarii i oblegał ją przez trzy lata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym król asyryjski najechał cały kraj, ruszył na Samarię i oblegał ją przez trzy lata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem król asyryjski wyruszył przeciw całemu krajowi, przybył pod Samarię i oblegał ją przez trzy lata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król asyryjski najechał wówczas na cały kraj, a gdy dotarł do Samarii, oblegał ją przez trzy lata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król asyryjski najechał cały kraj, ruszył na Samarię i oblegał ją trzy lata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I пішов цар Ассирійців по всій землі і прийшов до Самарії і обліг її три роки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem król asyryjski nadciągnął przeciw całemu krajowi i przyciągnawszy do Szomronu, oblegał go przez trzy lata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król Asyrii wyruszył przeciwko całej tej ziemi, i ruszył na Samarię, i oblegał ją przez trzy lata.

¹⁾ Zgodne są z tym dokumenty asyryjskie. Choć zdobycie miasta przypisuje sobie w nich Sargon II (722-705 r. p. Chr.), brat Salmanasara V, <x>120 17:5</x>L.